Пам'ятаймо про Україну!

SVOBODA СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

VOL. CIV. № 77 JERSEY CITY and NEW YORK, WEDNESDAY, APRIL 23, 1997 CENTS 75 ЦЕНТІВ ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК СЕРЕДА, 23-го КВІТНЯ 1997 р. Ч. 77 РІК CIV.

У Торонто створено Конвенційний комітет УНС

Торонто. — У неділю, 13-го квітня ц. р., у приміщенні церкви св. Покрови в Торонто, Онт., відбулися спеціяльні збори представників відділів УНСоюзу Округи Торонто. Ці збори мали завдання вибрати місцевий Конвенційний комітет, який заплянує всі культурні і розвагові імпрези, що відбудуться під час 34-ої Конвенції УНСоюзу в травні 1998 року.

Комітет очолив радний УНСоюзу о. д-р Мирон Стасів. Заступником голови є почесний член Головного Уряду Василь Дідюк, секретарем вибрано Івана Шлапака. Інж. Роман Бенеш є касиром, комісію преси очолив В. Дідюк, концертову — Ярослава Зорич, бенкетову — Анна Бурій, інформаційну — Степан Чорній, привітань — Лариса Гвоздулич.

Наступне засідання Конвенційного комітету з участю предсідника УНСоюзу Уляни Дячук відбудеться тут в неділю, 18-го травня ц. р. о 3-ій год. по полудні в залі церкви св. Покрови, 18 Leeds Street.

Ю. Тимошенко зустрілася з конґресменами ЗСА

Вашінгтон. — 15-го квітня у Вашінгтоні президент корпорації Єдині Енергетичні Системи в Україні (ЄЕСУ) Юлія Тимошенко зустрілася з конгресменами ЗСА – членами підкомісії Конгресу з питань енергетики.

За повідомленням пресової служби ЄЕСУ, на зустрічі йшлося про економічну та політичну ситуацію в Україні, між іншим, про "ретроградні тенденції в консервативному лобі парляменту України", які "простежуються у намаганні порушити встановлений порядок на ринку природного газу, повернути розрахунки за газ з приватного сектору до державного й зруйнувати енергетичну незалежність України, здобуту такою важкою працею та відновити зовнішній борг України перед Росією за природний газ".

Конгресмени висловили занепокоєння негативними процесами, які появилися в українській політиці, зокрема, після ухвалення рішень щодо скасування пільг підприємствам з чужоземними ін-вестиціями. Було обговорено пляни створення спільної парляментарної українсько-американської групи, яка має надати конкретну допомогу у випрацюванні та підтримці законів, які заохочували б реформи.

Відбулися збори НАН України

Київ (УНІАР). — Тут відбулися річні збори Національної Академії Наук України, у яких взяли участь Президент України Леонід Кучма, голова Верховної Ради Олександер Мороз, віцепрем'єр-міністер Іван Курас.

Президент НАНУ академік Борис Патон у своїй промові зазначив, що українські науковці "значно постаріли". Середній вік кандидатів наук — 48 років, а докторів наук — 57 років. Вдвічі зменшився приплив молодих науковців, удвічі менше видається наукової літератури. Найтрагічнішим є те, що кращі молоді науковці у пошуках заробітків виїздять за кордон.

На думку Б. Патона сьогодні для розвитку науки недостатньо бюджетних асигнувань. Альтернативним позабюджетним джерелом фінансування науки може бути експорт власної продукції. Для цього треба законом закріпити за академічними закладами і установами статус неприбуткових організацій.

Президент Л. Кучма висловився за підтримку наукових установ з боку держави. Голова Верховної Ради вважає, що треба відмовитися від залишкового та безадресного фінансування науки і перейти до ідеології розвитку її як фактора піднесення економіки. Тобто, не просто рятувати наукову сферу від економічної кризи, а протистояти кризі завдяки самій науці.

Віцепрем'єр І. Курас запропонував вжити заходів для посилення ролі науки у відродженні економіки і виробництва, оскільки Україна має дуже добрих науковців, які в свою чергу мають чудові винаходи та відкриття. Отож Уряд має розглянути конкретні пропозиції НАН України. І. Курас додав, що про вісім важливих проєктів академік Б. Патон уже доповідав 10-го квітня під час зустрічі з Президентом Л. Кучмою.

Створено передвиборчий бльок "Крим – наш дім"

Крим (УНІАР). — Кримські філії Міжрегіонального бльоку реформ, Народно-Демократичної, Селянської, Об'єднаної Соціял-Демократичної та деяких інших загальноукраїнських партій виступили із заявою про утворення передвиборчого бльоку "Крим – наш дім". Бльок заявив про свою центристську спрямованість і про те, що він виступатиме як проти крайніх лівих (комуністів), так і проти крайніх правих (Партії Економічного Відродження Криму).

У зв'язку із створенням бльоку з політичною заявою виступив голова Партії Економічного Відродження Криму, депутат кримського парляменту Володимир Шевйов. На його думку, утворення політичної центристської сили в цілому є позитивним для Криму, однак новостворений бльок багато в чому повторює ідею чорномирдінського бльоку "Наш дім – Росія", і перш за все відображає інтереси центральної та місцевої органів виконавчої влади Криму.

В. Шевйов відкинув звинувачення бльоку нібито Партія економічного відродження Криму є скрайньо правою політичною силою і заявив, що не виключає можливості співпраці з новим політичним об'єднанням.

Керівники України вирішують мовні проблеми

Президент України Леонід Кучма провів засідання Ради з питань мовної політики з метою обговорення законопроєкту про розвиток і застосування мов в Україні.

За словами Президента, відстоювати державну мову спонукують факти, коли і в регіонах, і у Верховній Раді деякі політики закликають надати статус державної російській мові. "Утверджувати мову означає утверджувати державність", — зазначив Президент. Голова держави сказав, що закон має максимально відповідати духовним потребам усієї громадян України. Держава зобов'язана забезпечити всебічний розвиток і функціонування української мови у всіх ділянках суспільного життя. "Але ми повинні виходити з того, що будь-які некоректні, нерозважні дії в такій делікатній сфері, як мовна політика, надмірна політизація пов'язаних з нею проблем, загострює протистояння, породжує духовний опір людей".

На відміну від попереднього варіянту, новий законопроєкт містить положення про мову засобів масової інформації, мову Збройних Сил України, мову викладання в школах та вищих навчальних закладах. Під час праці над законопроєктом враховується досвід европейських держав.

Верховна Рада України 18-го квітня не змогла ухвалити в третьому читанні закон про Кабінет Міністрів з огляду на сумніви, чи відповідає Конституції перша частина статті 14-ої, у якій ідеться про державну мову.

В ході обговорення частина депутатів стояла на тому, що згідно зі статтею 10 Конституції державною мовою є українська. Отже урядові особи повинні володіти нею в повному обсязі. Проголошення у 24 статті Конституції рівности прав і свобід не означає, що до членів Уряду не можуть бути висунуті кваліфікаційні вимоги, в тому числі й щодо володіння державною мовою. Це було б порушенням 10 статті Конституції. Депутати пропонували статтю 14 законопроєкту про Кабінет Міністрів викласти в такій редакції: "До складу Кабінету Міністрів можуть бути призначені громадяни України, які мають вищу освіту та володіють державною мовою в обсязі, необхідному для виконання обов'язків". Інша частина парляментаристів вимагала ухвалення законопроєкту в цілому, але перед цим вилучити 14-ту статтю взагалі.

Дж. Сакс закликав Україну негайно прийняти бюджет

Київ. — Україна відштовхне західніх інвесторів, а її економіка може зазнати краху, якщо найближчими тижнями не буде прийнято бюджету на 1997 рік, застеріг українське керівництво один з найвизначніших економічних радників України.

Виступаючи 19-го квітня на пресконференції, Джефрі Сакс, директор Гарвардського інституту міжнародного розвитку, висловив надію, що Президент, парлямент і Уряд погодяться працювати цілодобово, щоб подолати бюджетову кризу.

Як відомо, бюджет на новій податковій основі, який є умовою надання Україні 3 блн. дол. кредиту від Міжнародного валютного фонду, „застряг" у Верховній Раді, де домінують ліві сили.

Гарвардський професор, який був „архітектом" польських і російських економічних реформ, застеріг, що дальше зволікання з бюджетом є небезпечне для України, оскільки це ще більше загострить економічну кризу. За його словами, економічний ріст в Україні залежить від припливу міжнародного капіталу.

Якщо ж бюджет не буде затверджено у якійсь формі, приплив цього капіталу не тільки може зупинитися, але й потекти у зворотній бік.

„Ми провели дослідження і опитування, які свідчать, що якщо ви хочете відкрити своє діло, вам треба заплатити 50 хабарів: за світло, за землю, за воду, міліціянтам — усім. Це унеможливлює нормальне підприємництво в цій країні", — сказав він.

Проходить 9-ий з'їзд Спілки Журналістів України

Київ (УНІАР). — Тут проходить 9-ий, позачерговий з'їзд Спілки журналістів України. Із звітом про організаційно-творчу і фінансово-господарську діяльність спілки з січня 1992 до січня 1997 років та програму розвитку СЖУ на перспективу виступив голова спілки Євген Вербило.

Голова СЖУ закликав залишити в минулому найгірші якості і "служити добру і правді" та запропонував перетворити спілку в організацію профспілкового типу для протидії владі в її намаганнях обмежити свободу слова. "Необхідно стати справжньою четвертою владою в державі", — наголосив він.

Керівник Адміністрації Президента України Євген Кушнарьов зачитав звернення Леоніда Кучми до учасників з'їзду і повідомив, що 16-го квітня Президент України підписав указ про державно-економічну підтримку українських друкованих засобів масової інформації.

Міністер інформації України Зиновій Кулик, пояснюючи зміст указу, зазначив, що Президент доручив Урядові знайти для цього фонди в державному бюджеті. Один з пунктів указу передбачає, що ці фонди можуть з'явитися завдяки скороченню кількості однотипних видань, засновниками яких є органи місцевого самоврядування.

Китайське військо вступило до Гонг Конґу

Гонг Конґ. — У понеділок, 21-го квітня, китайське військо вперше за 150 років переступило кордон і увійшло до Гонг Конґу. Завданням цієї першої 40-членної авангардної неозброєної китайської військової частини є підготовити повернення назад Гонг Конґу під суверенітет Китаю, що має здійснитися за 70 днів.

Китайський військовий відділ в'їхав до Гонг Конґу вісьмома військовими вантажниками всього кілька хвилин після того як англійська королівська морська фльота у порті Вікторія віддала 21 гарматний салют у честь королеви Єлисавети II з нагоди її дня народження. Китайський військовий відділ під керівництвом генерал-майора Чоу Боронга без будь-якого церемоніялу вміло протиснувся крізь гонгконгський автомобільний рух і тільки з годинним спізненням прибув до головної кватири британського гарнізону.

Тут їх зустрів і привітав генерал-майор Браєн Даттон, головнокомандуючий британських збройних сил, який підкреслив, що це є історична хвилина для обидвох військових частин, і запевнив про співпрацю, щоб осягнути спільну мету — передання оборони Гонг Конґу його майбутнім господарям.

Мешканці Гонг Конґу цей перший контингент неозброєного китайського війська прийняли з помітно холодним настороженістю, бо ще не затерся у їхній пам'яті жахливий ранок 4-го червня 1989 року коли ця ж сама армія так брутально повелася із своїми співвітчизниками-студентами на площі Тяньаньмень.

Позбуватимуться корупціонерів

Київ. — Україна, яку останнім часом все частіше звинувачують на Заході в корупції, пообіцяла 17-го квітня очистити урядові установи від підкупних і продажних бюрократів, повідомили засоби масової інформації.

Знайомлячи журналістів з пунктами нещодавно прийнятої президентської програми боротьби з корупцією, міністер юстиції Сергій Головатий сказав, що кампанія має на меті „очистити руки, які липкі від брудних грошей". За його словами, програма Президента є спробою позбутися цієї плями на українському суспільстві.

Згідно з УНІАР, С. Головатий заявив також, що деякі з керівників органів, відповідальних за викорінення корупції, виступили проти програми Президента. За його словами, чистка рядів почнеться з цих відомств, серед яких є Міністерство Внутрішніх Справ. „Хабарників і корупціонерів сьогодні найбільше в органах державної контролі", — зазначив міністер юстиції.

Як відомо, останнім часом в західніх засобах масової інформації з'явилися інформації про те, що Україна відляже інвесторів всеохоплюючою корупцією і погрозами насильства на їхню адресу. Кілька великих компаній, серед яких американська електронічна фірма „Моторола", покинули Україну, нарікаючи на несприятливий інвестиційний клімат.

С. Головатий пов'язав ці повідомлення із занепокоєнням західніх держав, фінансових груп, інвесторів і урядовців сучасним станом української економіки і тим, що функціонери перешкоджають ринковим реформам. Міністер юстиції України є одним з небагатьох урядовців в колишньому СССР, які вказують на корупцію в урядових колах.

Президент Леонід Кучма оголосив війну корупції ще в передвиборчій кампанії 1994 року, однак перемоги над нею так і не здобув. Цього місяця він створив нову інвестиційну комісію, яка, крім заохочення інвесторів, має боротися з корупцією. У програмі передбачено звітування урядовців про їхню діяльність, що уможливлює звільнення підозрілих бюрократів. Крім того, скасовано безліч правил про дозволи і ліцензії, що давало можливість урядовцям стягати хабарі з інвесторів.

С. Головатий зазначив, що корумпований функціонер зацікавлений головним чином у наповненні власної кишені і готовий зробити все для того, щоб новий закон чи правило сприяло цьому.

За словами С. Головатого, півдесятка міністрів звернулися з проханням звільнити їх від нових правил. Він також звинуватив Міністерство Фінансів в успішному бльокуванні програми Президента. Корупцію вдасться подолати, якщо всі докладуть свої зусилля до цього, сказав міністер.

У СВІТІ

У СУБОТУ, 19-ГО КВІТНЯ, перуанський президент Альберто Фуджіморі призначив двох твердолінійних генералів на важливі становища безпеки, з яких зрезигнували їхні попередники. Ці зміни збільшили надії про можливість зрушення застоялої справи 72 закладників, які від 17-го грудня перебувають у резиденції японського амбасадора в Лімі, захопленої перуанськими повстанцями з революційного угруповання Тупак Амару. Ген. Цезар Савєдо був призначений міністром внутрішніх справ, а ген. Фернандо Діяндерас став шефом національної поліції.

ДО СЕУЛЮ, СТОЛИЦІ ПІВДЕННОЇ КОРЕЇ, в неділю, 20-го квітня, прибув Гванг Янг Йоп, важливий урядовець-втікач Північної Кореї, зі своїм співробітником Кім Док Гонгом. Обидва попросили політичного азилю тому 67 днів у амбасаді Південної Кореї в Пекіні, повертаючись зі службової поїздки до Японії. Гванг Янг Йоп каже, що Північна Корея не тільки готується до війни, але провадить таку політику, щоб спровокувати до цього. Аналітики не знають як приїзд і заяви цього північнокорейського втікача вплинуть на переговори обидвох Корей і ЗСА, котрі тепер відбуваються в Ню Йорку.

Експерти радять зм'якшити санкції щодо Іраку та Ірану

Вашінгтон. — Впливові американські експерти в ділянці зовнішньої політики Збіґнев Бжезінскі і Брент Скоукрофт радять Адміністрації З'єднаних Стейтів Америки зм'якшити санкції щодо Іраку та Ірану.

„Спроба ізолювати дві країни в регіоні Перської затоки не дає ніяких стратегічних переваг і за таку політику доводиться платити високу ціну як у фінансовому, так і в дипломатичному сенсі", — пишуть вони на сторінках журналу „Форейн Афферс".

З. Бжезінскі і Б. Скоукрофт вважають, що Білий Дім після консультації з лідерами інших країн регіону повинен змінити політику „подвійного стримування", створивши в цей спосіб для Іраку та Ірану стимули до того, щоб ці країни, в свою чергу, також змінили їхню неконструктивну антизахідню політику.

В той же час американські експерти остерігають, що ЗСА мусять бути готовими застосувати, у випадку необхідности, військову силу, якщо буде „неспростовно доведено" причетність Ірану до терористичних акцій, спрямованих проти американських громадян.

Що стосується Іраку, то коли недавно дозволений продаж іракської нафти для закупів харчів і медикаментів виявиться ефективним, тоді З'єднаним Стейтам Америки варто дозволити продаж додаткової кількости іракської нафти для фінансування гуманітарних потреб країни. В інакшому разі міжнародна антиіракська коаліція може розпастися, вважають З. Бжезінскі і Б. Скровкрофт.

В Україні
(З інформацій УНІАР)

О.МОРОЗ ВІДВІДАВ КУБУ

КИЇВ. — Делегація Верховної Ради України, очолювана головою парляменту Олександром Морозом відвідала Кубу. Українських парляментаристів прийняв голова Державної ради і Ради міністрів Куби Фідель Кастро Рус. Під час відвідин лікувально-оздоровчого центру курортного міста Тарара члени делегації зустрілися з українськими дітьми, які прибули туди для оздоровлення. Зустрічі з керівниками уряду Куби закінчилися підписанням низки документів, спрямованих на розвиток туризму та іншої співпраці між Україною і Кубою.

В.МЕДВЕДЧУКА ОБРАНО ДО ВЕРХОВНОЇ РАДИ

ІРШАВА. — В Іршавській виборчій окрузі Закарпатської области 13-го квітня відбулися вибори до Верховної Ради України. Обрано Президента Спілки Адвокатів України Віктора Медведчука. За нього проголосувало 94 відсотки виборців, які взяли участь у голосуванні.

ЗБІЛЬШЕНО КАРПАТСЬКИЙ ЗАПОВІДНИК

КИЇВ. — Президент України Леонід Кучма підписав указ, яким передбачено збільшення на 24,000 гектарів території Карпатського біосферного заповідника за рахунок земель Виноградівського і Рахівського районів Закарпатської области. З метою посилення охорони типових та унікальних ляндшафтів українських Карпат, які мають особливе природоохоронне та наукове значення, передбачено поліпшення умов для проведення наукових досліджень, фонового обстеження довкілля і сприяння розвиткові міжнародного співробітництва в цих питаннях.

Г. УДОВЕНКО ВІДВІДАВ БІЛОРУСЬ

КИЇВ. — Міністер закордонних справ України Геннадій Удовенко 14-го квітня відвідав Білорусь з метою узгодження тексту договору про кордон між двома державами. Власне, лінію кордону на місцевості вже погоджено українськими і білоруськими прикордонниками, а тепер це питання вирішувалося на урядовому рівні. Г.Удовенко та міністер закордонних справ Білорусі Іван Антонович парафували текст договору про українсько-білоруський кордон. Підписання договору заплановано на кінець квітня під час приїзду О.Лукашенка в Україну. Як сказано в повідомленні пресової служби МЗС України, програмою візити не передбачено питання щодо порушення прав людини в Білорусі. Цими питаннями займається неурядові організації. В той самий час у Києві відбулося чергове засідання Міжнародного комітету захисту демократії в Білорусі. На нього було запрошено представників українського комітету, членів Білоруського народного фронту, а також колишнього голову Верховної Ради Білорусі Станіслава Шушкевича. За словами голови комітету Василя Ононенка, створення комітету зумовлено тим, що розвиток подій за білоруським сценарієм може поширитися і на інші країни, в тому числі й на Україну. "Допомагаючи Білорусі, ми допомагаємо собі", — вважають члени Українського комітету захисту демократії в Білорусі.

У АМЕРИЦІ

ПІСЛЯ 19-ДЕННИХ ПОШУКІВ, пілоти військових літаків у неділю, 20-го квітня, на схилі стрімкої гори між місцевостями Вейл і Аспен у Кольорадо завважили металеві частини, котрі на їхню думку можуть бути з пропавшого під час щоденних вправ у середу, 2-го квітня, військового літака типу А-10. Генерал-майор Нелс Раннінг повідомив про це засоби масової інформації на пресовій конференції, заявляючи, що покищо доля пілота 32-річного капітана Крейґа Баттона, невідома. Через несприятливу погоду покищо групи пошукових шукачів не могли дібратися до місця, де завважено металеві частини.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.

Svoboda: (201) 434-0237; Fax: (201) 451-5486. UNA: (201) 451-2200

Soyuzivka UNA Estate: 216 Foordmore Rd., Kerhonkson, NY 12446 (914) 626-5641, Fax (914) 626-4638, e-mail: fqsst@aol.com

Передплата на рік $100.00, на півроку-$60.00. Для членів УНСоюзу $75.00 річно, на півроку-$40. За кожну зміну адреси-$1.00. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Головний редактор: Зенон Снилик

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

Щоб не занадто потепліло

З кожним новим потеплінням в українсько-російських взаєминах мурашки по спині починають бігати. Відразу насувається невеселе питання: чому ті взаємини мусять теплішати? Чому б їм не ставати просто нормальними? Чому конче требе обніматися і цілуватися там, де можна задовільнитися звичайним „Добридень!"? Адже коли двоє безперестанку цілуються, то це означає щось негарного — що вони весь час обернені задами до решти світу. А подруге, вже досить того, „націлувала" нас Росія продовж майже чотирьох сторіч так, що ледве живі випручалися з її обіймів. І коли сьогодні київська урядова преса тішиться з приводу близького підписання договору між Україною і Росією про „дружбу і співробітництво", то на гадку приходить народна мудрість: „Врятуй, мене, Боже, від нещирих друзів, а від щирих ворогів я сам врятуюся".

Ми не проти рівноправних договорів України з її сусідами, в тому числі, звісно, і з Росією. Добросусідство, взаємно вигідна співпраця — це ознаки цивілізованости, той шлях, яким Україна вийде з післякомуністичної економічно-політичної трясовини, відбудує свою понищену національну хату, оздоровить зранені великодержавним шовінізмом тіло і дух. Для цієї тяжкої відновлюючої праці обов'язково потрібен мир та спокій, порозуміння та доброзичливість між довколишніми народами і державами.

Разом з тим державний провід незалежної України, її інтелектуальна та духова еліта просто таки зобов'язані постійно мати перед очима трагічну українську історію і вберегти себе від шкідливих ілюзій, якщо йдеться про урядовий проєкт зробити Росію „пріоритетним напрямком зовнішньої політики", як про це вже не один раз говорив міністер Удовенко. Не варто брати гріх на душу і забувати, що той згубний великодержавний шовінізм був не чиїмсь іншим, а тільки російським. Саме Росія заподіяла Україні найбільші кривди. Вже зовсім мало бракувало, щоб наша нація перестала існувати на власній землі. Не йдеться тепер про пімсту, але не йдеться також і про прощення. І не тому, що ми забуваємо про наш християнський обов'язок прощати ворогові, а тому, що той ворог досі й не попросив у нас прощення. Европа у XX сторіччі зазнала двох фатальних лих — німецького фашизму і російського сталінізму, проте остаточні підсумки маємо різні. Німці визнали свою вину і покаялися, росіяни ж не тільки не визнали, але знову прагнуть ґеґемонії, знову вдаються до насильства і підступів, хоч вважається, що в Кремлі сидять демократи.На наших очах нова, „демократична" Росія бомбами зрівняла з землею чеченські міста і села.

Москва не доросла до покаяння, її „я" загрузло — може, навіки — у варварсько-ординському минулому. Не надто багато важитиме договір „про дружбу", підписаний рукою, з якої не змито крови мільйонів невинних жертв. „Коли ви говорите про існування як існування поруч, — пише про національний характер москвитянина Левко Лук'яненко,— він ці ж самі слова розуміє, як його існування над вами. В його свідомості — не право, а царська воля, не справедливість, а сила. І тільки цей арґумент він розуміє. Наше прагнення будувати з ним рівноправні і справедливі відносини — це нескорінима українська наївність. Вона в нас так же глибоко вкорінена, як у москвитянина вкорінена жага вдертися у ваш дім і безпардонно в ньому господарювати".

Невтішними виглядають перспективи українсько-російських взаємин і для об'єктивних західніх аналітиків.Ось, наприклад, думка відомого всім українцям американського історика Джеймса Мейса: „Я особисто переконаний, що ніколи не припиняться тертя між Україною та Росією, якщо Москва продовжуватиме виводити витоки своєї історії від матері міст руських Києва, а не займеться впритул проблемою ідентифікації власного народу... Доки в тих або інших формах буде реанімуватися російська ідея — чи у формі православ'я, чи великоруськости, чи комуністичної ідеології, в якій російська ідея грала ролю цементуючого клею у створенні 'нової історичної спільности —совєтського народу' на ґрунті русоцентризму, неросійським народам нелегко буде придушити в собі почуття історичної образи. І вони завжди прагнутимуть захистити себе різноманітними бльоками, союзами, а то й війнами, як це трапилося в Чечні, проти загрози, що її постійно ґенерує Росія щодо новостворених держав, проти її територіяльних та інших претенсій...".

Тому сім і сімдесят сім разів треба „відміряти", перш ніж з Росією, яка не позбулася — і позбуватися не бажає — старої імперської ментальности, підписувати „дружні" договори.

Ярослав Гайвас

ВИБОРЧІ СТРАТЕГІЯ І СЕЛЕКЦІЯ

Передвиборча акція в Україні переходить з ідеологічної і декляративної площини до вирішення прагматичних питань. Виборча стратегія, добір конкретних груп та людей до співпраці, устійнювання стратегічних цілей, які об'єднували б якнайширше коло близькозвучних елементів — це початок конкретних акцій, які закінчаться певним результатом у березні наступного року. Селекція і близькість в дечому тих різних елементів будуть у випадку виборчої перемоги базою для обсади владних позицій найвищого і середнього рівня. Отже, є над чим думати, бо рішення, які западають тепер, за рік матимуть величезну вагу.

Ясна ціль і рішучі кроки

Після винесення рішень у тих справах залишиться вже тільки послідовно переводити їх у життя. Ціль наступних парляментарних виборів очевидна: національно-демократичний бльок мусить в ім'я національно-державних інтересів України не допустити до повторення висліду попередніх виборів, тобто до засилля в парляменті комуністично-москвофільського чинника. Цей ліваацький чинник тільки завдяки беззастережному тискові з боку Президента та його співробітників поступився в деяких вузлових і підставових питаннях, допускаючи до їхнього вирішення, як, наприклад, у справі прийняття Конституції, а поза тим послідовно унеможливлював законодавчі рішення у суттєвих завданнях. Обезвладнення ліваацького чинника — це єдиний шлях до перемоги національно-демократичних сил, створення здорової і відповідальної владної системи. Властиво, це шлях виходу з кризи.

В демократичних системах ціллю кожної партії є виграти у виборах, здобути більшість і на тій підставі створити державне правління, яке має реалізувати проголошену програму, на переведення якої в життя виборці дали мандат своїм голосуванням. Виборча програма — це не тільки інструмент до перемоги, але й зобов'язання перед народом. Отже, відповідальність партії особливо серйозна. Добре сталося, що Народний Рух України не чекав з проголошуванням своїх програмових позицій і своїх передбачуваних союзників. Відповідальність НР України тим більша, що він є далеко попереду перед іншими національно-демократичними силами, через що його доля у творенні майбутнього українського народу відповідно більша і важча. За роки свого існування НР України непохитно стояв на позиціях національного демократизму, що мало б органічно відбитися у мобілізації сил суспільства для реалізації програми.

Вибираючи їх, провід НРУ мусів шукати серед сил, для яких національні і демократичні гасла — не тактичні маневри, але основна ціль у політиці. Українська публічна опінія могла звикнути протягом понад сімдесятрічного панування комуністичної ідеології, що слова — це не зобов'язання, а маневр, який прикриває правдиву суть політики. І в українському політичному світі не раз бувало, що заяви приховували інший зміст. Ось скільки разів різні наші політичні формації повідомляли, що домовляються між собою, але не доходили до цього. Навіть наші націоналісти, для яких об'єднання створило б фундамент для різних здобутків і переваг, багато разів запевняли, що вони „близькі до об'єднання", але завжди — намарне. Започатковували діялоги й інші формації, але безуспішно, а навіть не раз після таких об'єднувальних заходів ставалися нові розколи. Не минуло прокляття отаманщини і НР України, але виходить, що його лідери таки навчилися від життя і заговорили, як кажуть, „явно і славно", кого вони й чому шукають у союзники і співробітники. Лідер НР України В. Чорновіл ясно, для декого навіть заболючо ясно, написав у київських газетах:

„Рух без жалю розлучається зі своїми союзниками — партіями крайнього правого спрямування, чиї лозунги і націоналорієнтованість лякають виборців. Але готовий бльокуватись з правоцентристськими силами — Демократичною партією, 'Новою Україною', християнськими демократами...

Ми готові співпрацювати з Народно-демократичною партією України, яка має гроші і буде серйозним конкурентом комуністам Донбасу.

Центральний Провід Руху підтримав рішення президії про створення виборчого об'єднання національно-демократичних сил з виходом на спільну фракцію в парляменті. Керівництву Руху рекомендовано до грудня цього року провести переговори з головами громадських та політичних організацій". (До кінця 1996 року).

Не були таємницею переговори між КУН і НР України, які мали б довести до співпраці тих двох формацій. Багато людей бажало собі цього і для них зміна позиції НРУ є прикрою несподіванкою. В. Чорновіл подає таке вияснення до цього:

„Між правим центром і крайніми правими опинився Конґрес Українських Націоналістів, вплив якого помітний в окремих районах Галичини (спроба контролю КУНом влади в Івано-Франківській області не дала добрих результатів). Елементи інтеґрального націоналізму в ідеології і практиці КУН, запізніла поява його в Україні, коли ідеї демократичного націоналізму і кращі патріотичні кадри уже були залучені до Руху, роблять майбутнє цієї партії у всеукраїнському масштабі досить проблематичним. Крайні праві партійки... навряд чи спроможні об'єднатися і привабити екстремою обережного українського виборця, отож у майбутніх парляментських виборах їм вочевидь не світить..."

На думку В. Чорновола, союз і виборча співпраця з КУН пошкодила б, тобто обмежила б надію НРУ на перемогу у виборах. А перемога у виборах є домінуючим над усіма іншими завданнями і тому він мусів зайняти таке становище. В такій ситуації, яка є на виборчому відтинку, кожен інший лідер мусів би вчинити так само. Ясно, що коли його аналіза й передбачування справдяться, йому належиться признання і з боку народу, в інтересі якого таке рішення на його пропозицію Центральний Провід Руху підтримав. Коли б вийшло навпаки, тоді В. Чорновіл потерпить, і то важко.

Нас не дивує, що після такого рішення Руху КУН зареаґував з обуренням. В офіціозі КУН „Шлях Перемоги" з 23-го березня 1997 року появилася стаття під наголовком „То з ким же бльокуватиметься Народний Рух України на наступних виборах?" Коли б Народний Рух відповів на цю статтю у такому самому стилі, почалася б досить гостра полеміка. Але треба сподіватися, що керівництво Руху, зайняте серйозними справами, не дасться викликати на полеміку. Бо на багато дечого українська сторона може собі дозволити, але на внутрішню боротьбу — в ніякому разі.

Тільки без внутрішньої боротьби

Головний український фронт є проти москвофільсько-комуністичних сил. Український фронт є частиною фронту усіх народів і тих колишніх сателітів, що стали самостійними державами, розбудовують своє державне життя, а спеціяльно тих, що вже знову загрожені аґресивною політикою Москви. Апетит Москви як не мав, так і не має меж. Москва намагається відвоювати кавказькі народи і народи Балтики, які колись опанувала у висліді потворних махінацій Гітлера і Сталіна.

Наслідком морального і фізичного розкладу совєтсько-російської імперії колесо історії повернулося в іншому напрямі. Росія розпадається і в інтересі кожного народу є відсунути якнайдалі від себе її нелад та зростаючу загрозу. В такій ситуації аж ніяк немає місця на внутрішні колотнечі, за які прийшлося б заплатити дуже забагато, коли б їх не виелімінувати.

В українському випадку не скоро повториться така нагода, як є тепер, позбутися назавжди російської загрози. Для тих, що можуть і хочуть робити позитивну творчу роботу, непотрібні колотнечі, полеміки, розтрачування енерґії на маловажливі завдання. І тому українське суспільство в Україні, а ще більше суспільство діяспори, є категорично проти внутрішньої боротьби. До внутрішньої боротьби береться той, хто нездатний до позитивної роботи. Ніщо не причиниться до виходу з кризи так, як позитивна діяльність. Внутрішня конкуренція — хто зробить більше й краще — очевидно, потрібна. Критика недоліків і помилок — це великий вклад в покращання становища в Україні. Але партійні свари, конфлікти персональних амбіцій мусять бути засуджені й відкинуті. Вибори 1998 року —завелика історична ставка, щоб ми могли марнотратити національну енерґію.

НА МИСТЕЦЬКІ ТЕМИ

Богдан Марків

100-ліття Брамса

3-го квітня сповнилося 100 літ з дня смерти найбільшого композитора другої половини XIX століття Йоганнеса Брамса.

Музику Брамса за життя композитора публіка в більшості випадків сприймала приязно. В Оксфордському університеті (Англія) 1872 року постав гурток прихильників музики Брамса, які почали виконувати його твори. А в Німеччині в 1906 році постало Німецьке товариство Брамса, яке своїми публікаціями про життя та музичну творчість композитора збудило загальне зацікавлення світової публіки.

В ЗСА і Канаді спочатку були холодні відгуки на музику того майстра, з уваги на французьке виховання провідної верстви, але незабаром публіка набрала смаку до його музики, а концерти, в програмі яких є твори Брамса, стягали щораз більше публіки. Тут, як в Европі, почали закладати товариства Брамса, а його музика належить до стандартного репертуару і кожночасно звучить поряд з творами Гайдна, Моцарта і Бетовена.

З тої нагоди УІА в Ню Йорку в своєму останньому концерті серії „Музика в Інституті", що відбувся в суботу, 12-го квітня, присвятив програму творам камерної музики Йоганнеса Брамса, що являється сполучною ланочкою між клясичною і модерною музикою.

Концерт почався Струнним Квінтетом Ґ-дур Оп. 111 на дві скрипки дві віолі та челло. Цей квінтет віддзеркалює природу композитора у всіх його аспектах. Тут є італійська атмосфера (твір написаний в 1890 році по повороті з весняної подорожі до Італії), слов'янська меланхолія, мадярська, чи пак циганська, музика, і не бракує тем віденських вальсів, які щодня звучали на Пратері.

В складі виконавців Квінтету зайшли пересунення: місце Кетрін Чо (другої партії) перейняв перший скрипаль Тодд Філліпс, а Пол Колетті і Данієш Паннер, два віолісти, Шурен Баґратуні, челіст, займали свої місця як подано в програмі. Партію першої скрипки виконала знаменита скрипачка Каміт Золі. Вона з повною бравурою перейняла експозицію теми від челіста і ширяла у високих реґістрах брильянтно чистими тонами з такою певністю, що тут немає сумніву, що скрипачка Золі належить до пристрасних шанувальників музики Брамса. Всі інші виконавці правдоподібно творять власний ансамбль, були так зіграні, що поодинокі діялоги між інструментами проходили плавно, без найменших швів, а викінчення фраз було зближене до ідеалу.

Тут варто відмітити, що знаменита індивідуальна гра, навіть при непередбачених змінах виконавців, і в камерній музиці може дати високий стандарт інтерпретації.

У виконанні двох пісень Опус 91 брали участь Мелані Занненберґ, меццо-сопрано, Пол Колетті, віоля, і Микола Сук, фортепіян. М. Занненберґ перед співом розказала про історію постання пісень та їх зміст. Пісня „Перед сном" була подарунком для співачки Амалії Вайс-Йоахім та її чоловіка, який грав на віолі, з приводу народин їх сина, якому Брамс став хресним батьком. (Не мішати віоліста зі славним скрипалем Йозефом Йоахімом, який був виконавцем і консультантом композитора).

В обидвох піснях, „Смиренна туга" і „Перед сном" (колискова), домінує мелодичний первень мелянхолійного настрою, цілковито підпорядкований музиці. М. Зонненберґ володіє голосом оксамитної гладкости, а техніка співу має ознаки інструментальних властивостей. Орнаментальні закінчення фраз Брамсових пісень у її виконанні своєю спокійною плавбою нагадували фіґури головної теми з Адажіо Квінтету Оп. 111. В неї рідка комбінація інтелектуальної проникливости, емоційного тепла і чутливости.

Концерт закінчено Фортепіяновим Квартетом ґ-моль Опус 25 з 1861 року. В тому жанрі Брамс не має конкуренції, його квартети поряд з двома творами Моцарта і квартетом Шумана Ес-дур Оп 47 (який був виконаний в концерті інституту 18-го січня) с найкращими зразками того жанру. Саме в тому квартеті ми відчуваємо правдиву тональність Брамса, в якій спокійна елеґійність, тиха соромливість чергуються з бурхливими поривами чуття. Тут видно сполучення тонкої мотивної роботи з маштабним почерком, живої тематичної щедрости з єдністю музичної думки.

Виконавцями того твору були: Тодд Філліпс — скрипка, Данієль Паннер — віоля, Шурен Баґратуні — челло і Микола Сук — фортепіян. Гра тих артистів була захоплююча: соковита звучність першої частини змінилася на ідилічний подих Інтермецца, а останнє „рандо а ля цінґарезе" своїми рухливими пориваючими ритмами без решти полонили публіку. Тут треба відзначити піяністичну віртуозність М. Сука, що, не зважаючи на скомпліковані пасажі чи швидкість біглости нот, зумів влити в кожний звук тіло і силу.

Складаємо подяку піяністові М. Сукові за так цікаво проведений перший рік на посту керівника серії Музика в Інституті, та бажаємо йому провести ще багато успішних концертів в майбутньому.

Ірена

І покотилася сльоза по лиці Богоматері

Холодний вітер шумить у верхів'ях сосен. Рве сірі хмари і жене в невідому далину. Ранок. Легко рожевіє крайнебо. Скоро Великдень. Скоро в рідному краю заграють дзвони...

Вже два місяці, як ми, молоді дівчата, приїхали етапом із Галичини в Комі край. Помережаний колючим дротом і сторожовими вежами, наш табір своїми довгими бараками підходив до густого соснового лісу. Ліворуч текла глибока ріка Кочмес.

В лютий мороз і снігопад ми працювали на лісоповалі. Під натиском ручної пили із скрипом падали сосни, нерідко прибиваючи своїм колючим гіллям знесилених дівчат.

Високі сосни в серпанку інею питалися сірих хмар, звідки ці стрункі і такі лагідні дівчата, де їх рідна хата, чому їхня мова така подібна до пісні? Хмари оповідали про соняшний край, вишневі сади, сині озера і стрункі смереки.

Слухав вітер тиху розмову зморених холодом і голодом дівчат. А в них одна думка: скоро свято Воскресіння Христового. В усіх соборах, церквах і капличках горітиме море свічок, соняшні промені золотитимуть дивні вітражі, а у вікових банях відлунюватиме „Христос Воскрес!"

А як же ми? Великдень обмине нас? Ні! Наперекір злій долі, будемо славити Сина Господнього в день Його Воскресіння!

В довгому напівосвітленому і все холодному бараці з нами жили більше сотні рецидивісток, себе вони називали „урками в законі". Жили вони справді за своїми законами. Під примусом, під зброєю не працювали. Курили, грали в карти. Бувало, що деякі потрапляли до карцеру. Тоді вони ламали все, що під руку попало. Всі знали, що вони мають приховані ножі. Тому їх не зачіпали. До нас вони пильно приглядалися. Дещо пропадало, але тоді поштових пачок ніхто ще не одержував. Ми помітили, що „урки" із пошаною ставилися до нашої ранішньої і вечірньої молитви. Це було для них щось невідоме і таємниче.

Й от ми почали підготову нашого хору до Великодня. Голоси в дівчат дуже гарні. А наша товаришка Пшеп'юрська, мила і шляхетна фармацевт з Дрогобича, виявилась прекрасним диригентом. Вона знала досконало всю священичу і хорову частину Служби Божої — ту частину, яку в церкві співає дяк.

Одного разу наш тихий хоровий спів в лісі почув справжній дяк, родом із Харківщини. Він карався довго вже на засланні. Підійшов до вартових, привітався як до давніх знайомих. Прислухався до нашого співу, а тоді підійшов і попросив прийняти його до нашого церковного хуру. Всі мовчали. А він глянув на сосни, на високі хмари, на край золотого неба. І холодне повітря протнув чистий і сильний тенор — „Вірую". А потім вітер на крилах своїх поніс звуки вже спільної пісні-молитви „Отче наш". Дяк пообіцяв, що прийде в зону і будемо разом співати Службу Божу.

Дівчата принесли в зону білу берізку, багато сосни. Зробили вівтар, поставили березовий хрест. А ліворуч — ікону Богоматері. Ікона була стародавня, написана олією на сірому полотні. Ми старанно берегли цей святий скарб душі нашої від злих очей нагядачів. Вівтар прикрасили рушниками, вишитими вже тут, у тюрмі, чорними і червоними кольорами.

Завтра — Великдень! Дістали білого хліба для просворок. Довго йшла притишена проба хору. Прости нам, Всевишній, нашу убогість. Раненько в день Воскресіння Господнього, ще на небі не загорілись досвітні огні, як із гуком в барак ввійшли наглядачі і начальник табору. Голосно прокричали своє щодення „Підйом". І повідомили: „Сейчас пойдьотє на жєлєзно-дорожний вокзал. Розгружать два вагони комбікорма". Підійшли до освіченого каганцем вівтара. О, Діво Маріє, допоможи нам! Глянула я на ікону, і мені враз здалося, що одинока сльоза покотилась на лиці Богоматері... Дівчата одягли вже свою невільничу одежу. Легко махнула рукою наша дириґентка. І полинула чиста, як потічок джерельної води, радісна пісня „Христос Воскрес!"

І тут сталося щось несподіване: бригадир рецидивісток, Сухоручка, проривається на середину бараку. Зневажливим поглядом зміряла начальника табору і твердо промовила: „Нікуди ці дівчата не підуть. Чуєте?! Моя бригада піде на станцію. Дівчата! А ви співайте, співайте... І за нас помоліться". І пішла готовити свою бригаду.

Довго не було згоди на таку заміну. Але Сухоручка не уступала. Нарешті погодилися. Може, тому, що якраз в ту мить в барак ввійшла літня, вільна жінка-комі із двома внучками. Ніколи вільні жінки не входили до нас, невільниць. Жінка підійшла до вівтаря, засвітила

(Закінчення на стор. 4)

БУДІВНИЧІ РЕПРЕЗЕНТАТИВНОГО УКРАЇНСЬКОГО МУЗЕЮ

1996 р.

Головним завданням Українського Музею в Ню Йорку є зберігати і популяризувати мистецькі скарби та історичне надбання українського народу. Управа Музею закликає громадянство до активної участи у розбудові цієї важливої інституції, яка стала одним із найбільших досягнень української діяспори в Америці. Додайте свою цеглину до спорудження нового будинку. Український Музей висловлює щиру подяку громаді, своїм приятелям, прихильникам та любителям українського мистецтва й культури за фінансову допомогу і підтримку проєкту будови і розбудови. Пожертви на Український Музей підлягають звільненню від податків.

Подаємо список жертводавців, які протягом 1996 р. підтримали УМ своїми датками від 100.00 дол. і більше.

Повну листу усіх жертводавців подаємо щороку в музейному Річному Звіті. Контроля та звітність – запорука довір'я

Between $25,000.00 and $51,000.00

Mociuk, Yar W. & Irene G. - $25,050.00*
Self Reliance (N.Y.) Federal Credit Union - $50,000.00* + $750.00**

Between $10,000.00 and $24,999.00

Balaban, Ostap & Ursula - $15,100.00*
Dziadiw, Olha - $10,000.00*
Estate of Anastazia Psuy - $10,000.00**
Rak, Wolodymyr & Anna - $200.00** + $10,000.00***
Russnak, Myron & Irene - $11,728.48*
Yarosevych, Estate of Yaroslava - $12,000.00**

Between $5,000.00 and $9,999.99

Antonovych, Drs. Omelan & Tatiana - $5,000.00*
Artemowych, Dr. Theophil & Maria - $5,330.86*
Bilous, Orest & Lidia - $4,605.00* + $840.00**
Estate of Anna Zablocky - $5,000.00**
Leshko, Prof. Jaroslaw & Alla - $5,000.00*
Luchechko, Ivan & Yaroslawa - $5,000.00* + $500.00**
Luchechko, Adriana - $5,000.00*
Parfanowicz, Joan - $5,000.00**
Rak, Esqs., Andrew G. & Taisa - $5,100.00*
Rak, Oksana - $5,050.00* + $2,945.00** + $50.00***
Sawczuk, Stefania - $5,100.00*
Wolowodiuk, Wolodymyr & Catherine - $1,100.00* + $4,000.00**
Woytowich MbA, Joseph & Mona - $20.00** + $5,000.00***

Between $1,500.00 and $4,999.99

Baczynsky, Julian & Maria - $2,500.00**
Bajko, Oksana - $1,000.00* + $1,000.0***
Bula, Walter & Katheryna - $ 4,000.00*
Celewycz, Dr. Bohdan & Joanne - $1,600.00* + $1,100.00**
Czajkowskyj, Bohdan & Irene - $100.00* + $2,550.00**
Czerwoniak, Jaroslaw & Katria - $2,000.00* + $65.00**
Glut, Orest & Lydia - $900.00* + $1,700.00** + $25.00***
Hajduczok, Bohdan & Lydia - $80.00* + $2,300.00**
Halahan, Borys - $4,000.00* + $15.00**
Hawrylak, Roman & Maria - $70.00* + $ 2,510.00** + $25.00***
Hayda, Ihor & Roma - $ 3,000.00* + $50.00**
Hewryk, Adrian & Adrianne -$100.00* + $1,515.00***
Hnateyko, Myron & Olha - $1,100.00* + $2,100.00** + $ 50.00***
Iwanciw, Michael & Anna - $2,000.00*
Kaplystyj, Maria - $2,200.00* + $20.00**
Komarynsky, Dr. Irena - $1,500.00*
Kryshtalsky, Jaroslav & Vera - $100.00* + $1,500.00**
Kudryk, Sophie - $1,000.00* + $1,000.00**
Kyj, Lydia - $2,000.00* + $25.00**
Liteplo, Sam & Olha - $2,000.00*
Masyk, Nadia - $2,000.00* + $15.00**
Mycak, George & Anisa - $2,300.00***
Nazarkewycz, Iwan & Anna - $2,500.00*
Oleksyn, Ivan & Natalia - $1,500.00*
Pelensky, Martha T. - $2,000.00* + $100.00**
Politylo, Anna - $2,000.00* + $290.00**
Ratych, Drs. Oleh & Iwanna - $2,135.00**
Siryj, Bohdan & Roxolana - $2,000.00*
Temnycky, Orest & Daria - $1,000.00* + $1,000.00**
Tershakovec, Dr. Andrew & Tatiana - $1,550.00* + $405.52** + $1,550.00***
Thir, Basil & Helena - $1,900.00*
UNWLA Branch 67- $1,050.00* + $1,000.00** + $300.00***
UNWLA Branch 64 - $2,500.00*
Wynnyk, John & Sophie- $2,000.00* + $50.00***
Wytwytsky, Paraskevia - $2,000.00*
Yatzkivsky, Arkadi Mulak - $1,500.00*
Zalucky, Dr. Theodore & Myra - $15.00 ** + $2,000.00***
Zmyj, Eugene & Natalia - $2,130.00.00* + $350.00**

Between $1,000.00 and $1,499.00

Adamchuk, Irene C. - $1,000.00*
Alyskewycz, Dr. Roman & Anna - $1,300.00* + $100.00***
Andriuk, Col. Basil & Martha - $1,000.00* + $10.00**
Andrusjak, Maria - $1,000.00* + $75.00**
Babij, Stefania - $1,000.00* + $75.00**
Bach, Ludwyk & Ariadna - $1,285.00*
Badiak, Roman & Irene - $1,000.00*
Balaban, Basil & Olga -$1,000.00* + $10.00**
Barabash, Bohdan - $1,000.00*
Bejger, Peter - $1,000.00*
Bihun, Yaroslav & Nadia - $1,100.00* + $30.00**
Blyznak, Dr. Nestor & Dr. Irene Patrylo - $1,000.00*
Boberskyj, Jurij & Evdokia - $1,010.00*
Bodnar, Mary & Sonia & Family- $1,000.00*
Bodrock, Phillip & Jaryna Turko- $20.00 ** + $1,195.0***
Bohdaniw, Dr. Witalij & Alexandra - $1,010.00**
Boyko, Stephan & Lidia - $1,000.00*
Brykowytch , Zwenyslawa & Children - $1,000.00*
Buciak, Walter - $1,000.00* + $50.00**
Cehelsky, Stefania - $1,050.00*
Cetenko, Wiaczeslaw - $900.00* + $100.00**
Chornobil , Roman & Anna - $1,050.00*
Committee for the Building Fund of The Ukrainian Museum - Rochester - $1,113.12*
Cybriwsky, Myroslawa - $1,000.00*
Czerwoniak, Maria - $1,000.00*
Dacy, Jerry & Roxanne - $1,000.00*
Daran, Walter & Alice - $1,000.00*
Diachuk, Volodymyr & Ulana -$1,000.00* + $10.00**
Dozorsky, Maria - $1,000.00* + $50.00**
Dushnyck, Mary - $1,100.00* + $15.00**
Dzul, Dr. Paul J. & Iryna - $1,000.00* + $190.00**
Ficalowych, Lydia - $1,025.00* + $100.00**
Goy, Dr. Petro & Lesia - $1,075.00* + $165.00**
Haliv, Mykola & Zirka - $1,060.00* + $60.00**
Hewryk, Titus & Sophia -$50.00* + $1,000.00**
Hlushewsky, Bohdan & Irene - $1,000.00*
Holowka, Iwan & Sophia - $1,000.00* + $250.00**
Holuka, George & Alexandra - $1,000.00*
Ilnytzkyj, Roman & Nina - $1,000.00**
Ivashkiv, Eugene & Eugenia - $1,000.00* + $50.00**
Iwachiw, Ivan - $1,000.00*
Iwanczyszyn, Iwan & Irene - $1,020.00* + $20.00**
Iwanusa, Wolodymyra - $1,000.00* + $10.00**
Iwasyszyn, Petro & Maria - $1,000.00*
Jarosz, Evstachij & Marta -$1,000.00* + $340.00**
Kaczaraj, Stefan & Swiatoslawa - $1,000.00*
Kapitan, Anna - $1,020.00* + $75.00**
Karash, Boris & Olga - $1000.00*
Kashubynska, Iryna -$1,010.00* + $125.00**
Kobylecky, Stefania - $1,000.00* + $25.00**
Kochan, Dr. Ivan - $1,000.00*
Korhun, Michael & Maria - $1,000.00*
Kosovych, Dmytro & Stefania - $1,000.00* + $140.00**
Kotys, Bohdan & Lydia Andrusyshyn - $1,000.00* + 50.00**
Kowal, Bohdan & Natalia - $1,050.00*
Kulyk, Ada - $1,000.00*
Kurylo, Volodymyr - $1,000.00**
Lemischka, Dr. Ihor - $1,000.00*
Lissy, Igor & Dr. Daria - $1,000.00* + $200.00**
Lopatynsky, Oleh & Oksana - $1,000.00*
Lozynsky, Esq., Askold & Roksolana - $1,000.00*
Magun, Dr. Ihor & Alexandra - $1,000.00*
Magun, Wolodymyr & Lydia - $1,100.00* + $30.00**
Maystrenko, Lewko & Halyna - $1,000.00* + $40.00**
Melnyczuk, Edward & Helen - $1,000.00*
Mencinska, Vera - $1,000.00*
Mokriwskyj, Iwan & Irena - $1,025.00*
Mulyk, Jaroslaw & Yaroslawa - $1,040.00**
Nowosiwsky, Dr. Taras & Irene - $1,000.00*
Oberyszyn, Jaroslav & Halyna - $1,000.00* + $225.00**
Olesh, Rev. Msgr. Bohdan - $1,000.00*
Ostapiak, Walter - $1,000.00*
Paszkowskyj, Bohdan - $1,000.00*
Peleschuk, Larissa Sygida - $1,000.00**
Pereyma, Marta - $1,000.00* + $5.00**
Piaseckyj, Alex & Lydia - $1,000.00*
Plast Foundation Inc. $1,000.00*
Porajko, Osyp & Stefania - $1,000.00* + $190.00**
Porytko, Roman & Halyna - $1,000.00* + $50.00**
Prokop, Dr. Myroslaw & Luba - $1,055.00* + $320.00**
Prystay, Oksana - $1,000.00*
Rakowsky, Myroslaw - $1,000.00*
Rochester Ukrainian Federal Credit Union - $1,000.00*
Rohowsky, Wolodymyr & Olympia - $1,025.00* + $25.00***
Rohozynskyj, Dr. Klemens & Olga - $100.00* + $1,000.0***
Safian, Wolodymyr & Anna - $1,000.00*
Salenko, Vsevolod & Lydia - $1,000.00* + $25.00**
Sapienza, Daria - $1,000.00*
Sawicki, George - $1,000.00*
Sawycky, Maria -$1,300.00* + $100.00**
Sawyckyj, Zenon & Dr. Teodozia - $1,000.00* + $100.00***
Sawytsky, Anton - $1,100.00*
Scyocurka, Michael - $1,000.00*
Self Reliance Senior Citizen Club - NY - $1,000.00*
Self Reliance Association of American Ukrainians - $1,000.00*
Senyk, Bohdan & Christina - $1,000.00*
Shimoniak, Aleksandra - $1,000.00*
Shmigel, Myroslaw & Nadia -$1,100.00* + $165.00**
Shtohryn, George & Maria - $1,000.00*
Slysh, Dr. Maria Fisher - $1,000.00*
Slyz, Wolodymyr & Bohdanna - $1,000.00*
Snylyk, Zenon & Yara - $1,000.00* + $100.00** + $25.00***
Sosenko, George & Oksana - $1,000.00*
Sosiak, Wasyl & Brigitte - $1,000.00*
Stasiw, Mykola & Anna - $1,000.00* + $20.00**
Storozuk, Eng. Bohdan & Slava - $1,000.00**
Sygida, Joseph & Natalia - $1,000.00* + $150.00**
Temnyckyj, Dr. Iryney George & Sophia - $1,200.00*
Tershakovec, Dr. Ostap & Vera - $1,100.00*
Tomorug, Jaroslaw & Maria - $1,000.00*
Trendowski, Nikolas Michael - $1,000.00*
Tresniowsky, Roman & Dr. Oksana - $1,000.00**
Trojan, Myroslaw & Nadia - $1,000.00*
Twerdowsky, Mykola - $1,000.00*
Tymkiw, Dr. Stephan & Tamara - $1,000.00*
Ukrainian National Home - Brooklyn - $1,000.00*
Ukrainian American Club of the Palm Beaches - $1,000.00*
UNWLA Branch 1 - $1,200.00*
UNWLA Branch 3 - $1,400.00* + $25.00**
UNWLA Branch 33 - $1,000.00*
UNWLA Branch 34 - $1,000.00*
UNWLA Branch 69 - $1,000.00*
UNWLA Branch 76 - $1,000.00*
UNWLA Branch 86 - $1,200.00*
UNWLA Branch 113 - $1,000.00*
UNWLA Branch 119 - $1,080.00*
UNWLA Regional Council New York - $1,000.00*
Wasylyshyn, Michael - $1,100.00* + $20.00**
Widmeyer, Daniel & Dr. Martha - $1,000.00*
Yarema, Thomas - $1,200.00*
Zaininger, Lydia - $1,000.00* + $80.00**
Zielyk, Lubomyr & Larysa - $1,075.00* + $75.00**
Zyznomyrsky, Dr. Zenon & Stacia - $1,050.00*

Between $600.00 and $999.99

Bajlak, Roman & Anna - $700.00* + $20.00**
Bukachevsky, Jaroslaw & Jaroslawa - $680.00* + $65.00** + $25.00***
Capar, Irena - $750.00*
Furda, Mychajlo & Lydia - $725.00* + $25.00**
Labunka, Prof. Myroslaw - $600.00* + $50.00***
Lewycky, Yuri - $850.00**
Lewycky, Osyp & Ziniada - $920.00*
Lisikewycz, Iva - $900.00*
Lylak, Mykola & Maria - $735.00*
Pankewycz, Porfiry & Tamara - $700.00* + $25.00**
Sawka, Stefania - $630.00* + $250.00**
Smorodsky, Myroslaw & Zoriana - $550.00* + $100.00**
Ukrainian Heritage Center-Rochester - $750.00*

Between $250.00 and $599.00

Alvino, Richard & Olga - $125.00* + $125.00**
Andrushko, Jerry & Mary - $550.00*
Anonymous (Pen) - $497.00**
Bach, Mark & Dr. Ariadna - $250.00* + $340.00**
Baczynsky, Andrew & Marta - $300.00**
Bajko, Daria C. - $350.00* + $25.00***
Balaban, Wolodymyr & Halyna - $250.00*
Banach, Melania - $525.00*
Bihun, Yaroslaw - $250.00**
Bryttan Teodora - $325.00*
Cehelsky, Dr. Ihor & Barbara - $300.00**
Chernyk, Zenon & Dr. Areta Podhorodecky - $400.00*
Cherwinsky, Olha - $300.00*
Choniuk, Bohdan - $400.00**
Chuma, Natalie - $250.00* + $30.00 **
Cohn, Lawrence & Betsy - $250.00**
Committee for Thousand Year s of Christianty - WI - $250.00*
Danko, Dr. Osyp - $465.00**
Darian, Eric & Sofia - $300.00*
Dolinsky, Adrian & Dr. Larissa - $440.00**
Dombchewsky, Roman & Luba - $290.00* + $10.00**
Dziuba, Kornel & Emilia - $350.00*
Employees of Morgan Stanley Asset - $300.00*
Galuga, John & Anna - $375.00*
George Little Management, Inc. - $250.00 **
Hanushevsky, Olha - $275.00* + $5.00**
Hordynsky, Irene - $370.00*
Husiak, Tekla - $250.00*
Karatnycky, Dr. Zenon - $500.00*
Kashimer, Daniel - $400.00*
Koropeckyj, Drs.Ivan & Natalia - $190.00** + $100.00***
Kosovych, Andrey & Vera - $500.00*
Kowalchuk, Michael & Olga - $330.00*
Kowalskyj, Zenowia - $250.00 **
Kryzaniwsky, Bohdan - $50.00* + $300.00**
Kucil, Roman - $320.00*
Kuzmycz, George & Ksenia - $250.00*
Kuzmycz, Valentina - $250.00*
Kuzyk, Daria - $150.00* + $95.00**
Leshchuk, John - $500.00*
Little, Jr., William E. - $250.00 **
Mandzuk, Myra - $315.00**
Markewycz, Anna - $450.00*
Minko, Ilko & Klementyna - $500.00*
Mohuchy,Wolodymyr & Zoriana - $500.00*
Mryhlotsky, Luba - $300.00*
Mychaluk, Alexander & Irena - $300.00*
Natyna, Anna - $525.00*
Novotny, Victoria - $340.00**
Ochrymowych, Orysia (Irene) - $550.00*
Onufryk, Zenon & Irena - $350.00**
Pantschak, Nina - $500.00*
Pantschak, Vera - $500.00*
Pitula, Mykola & Irene - $315.00**
Popielowski, Josef - $300.00**
Popovech, Myroslaw & Catherine - $250.00*
Rozankowskyj, Stefan & Iwanna - $500.00**
Schnoes, Drs. Heinrich & Maria - $300.00**
Schuter, Rostyslav & Tetiana - $350.00*
Semuschak, Stefania - $510.00* + $30.00**
Shepelavy, Taras & Julianna - $500.00**
Shuhan, Roma - $400.00*
Skop, Alexander & Sophie - $540.00**
Skop, Vera - $400.00**
Slywotzky, Christine Balko & Adrian - $90.00** + $500.00***
Slywotzky, Stefan & Wolodymyra - $100.00* + $90.00** + $100.00***
Smereka, Eugene - $400.00*
Stelmach, Ostap & Anna - $500.00*
Stupka, Michael & Sophia - $500.00**
Swyschuk, Dr. George & Christine - $250.00*
Sydorak, Mark & Jaroslawa - $250.00*
The Providence Ass'n. of Ukr. - Branch 93 - $500.00*
Tomycz, Omelian & Jaroslawa - $400*
UNWLA Branch 38 - $300.00*
UNWLA Branch 62 - $500.00* + $25.00**
UNWLA Branch 66 - $500.00*
UNWLA Branch 72 - $500.00*
UNWLA Branch 83 - $250.00*
UNWLA Branch 93 - $350.00**
UNWLA Branch 108 - $350.00*
UNWLA Regional Council Detroit - $500.00*
UNWLA Regional Council New England - $500.00*
Vitkovitsky, Ihor & Tamara - $500.00* + $10.00**
Voronka, Profs. Roman & Zirka - $150.00* + $100.00** + $50.00***
Wolfe, Gary & Irene - $500.00*
Wompel, Estate of Roman - $254.00**
Yaciw, Lydia - $500.00*
Zajac, Myron & Maryann - $500.00*
Zakrewsky, Andrew & Lydia - $525.00* + $20.00**
Zielyk, Marta $250.00**

Between $100.00 and $249.00

Babiuk, Teodor - $105.00*
Babiuk Family - $100.00***
Baczynskyj, Wawa Maria - $100.00***
Bakalec, Maria - $110.00*
Barahura, Wolodymyr - $200.00* + $5.00**
Baran, Michael & Mychajlyna - $100.00* + $50.00**
Baranowskyj, Drs. Roman & Stephanie - $125.00* + $85.00**
Barsigian, Katrina Rakoczy - $100.00*
Bazar, Myron & Lydia - $100.00***
Belendiuk, Dr. Michael & Lydia - $100.00*
Berezowsky, Yaroslaw - $150.00**
Bilous, Mychajlo & Natalia - $20.00* + $100.00 **
Blyznak, Ivan & Olha - $100.00*
Bobelak, Dmytro - $200.00**
Bobiak, Michael & Alexandra - $100.00**
Bodnaruk, Roman & Iwanna - $200.00*
Bojko, Andreas & Irena - $100.00**
Boluch, Myron $100.00*
Borkowsky, Maria - $100.00* + $15.00**
Borodayko, Dr. Lubomyr & Iryna - $100.00* + $50.00**
Boychuk, Anna - $100.00*
Boychuk, Bohdan & Maria - $200.00* + $10.00**
Brykowych, Lubomyra - $100.00*
Bryttan, Julian - $100.00*
Bryttan, Adrian - $100.00*
Buczak, Myron & Iwanka - $50.00* + $50.00**
Buk, Andrew & Catherine - $100.00* + $30.00**
Burtyk, Iwan & Olha - $100.00*
Cap, Drs. Jean Pierre & Biruta - $25.00* + $200.00**
Cherney, George & Alla - $100.00**
Cherwoniak, Paul & Maria - $100.00*
Chodnowsky, Nestor - $150.00*
Chomiak, Rostyslaw & Dr. Marta B. - $50.00** + $50.00***
Chornenky, Walter & Maria - $200.00*
Chornodolsky, Walter & Stefania - $220.00* + $20.00**
Chuchman, Tatiana - $210.00**
Chudio, Dr. Bohdan & Bohdanna - $100.00**
Chypak, Jaroslaw & Olha - $100.00**
Ciolko, Marian & Nadia - $100.00***
Ciurpita, Anna Pleskun - $100.00**
Cuttler, Steven - $100.00*
Cuttler, Alvin & Libby - $100.00*
Cuttler, Kevin $100.00*
Cuttler, Brian & Ellen - $100.00*
Czerewko, Wolodymyr & Hedwig - $160.00**
Czernyk, Jaroslaw & Lidia - $100.00*
Danyluk, Marta - $125.00 * + $75.00**
Danyluk, Andrew & Chrystia - $100.00*
Danyluk, Oleh & Christine - $100.00*
Danylyshyn, Miroslawa - $100.00**
Darmochwal, Mykola & Zorina - $100.00**
Darmohraj, Andrew & Regine - $100.00*
Darmohraj, Peter & Ludmila - $100.00* + $10.00**
Darmohraj, Yaroslaw - $100.00*
Darmohraj, Marta - $100.00*
Darmohraj, Christine - $100.00*
Demidowich, Dr. George & Christine - $100.00*
Dent, Pearl - $100.00*
Derzko, Eustachiy - $150.00**
Deychakiwsky, Vera - $200.00 *
Deychakiwsky, Dr. Yurij & Irena - $100.00**
Deychakiwsky, Dr. Mykola & Nadia - $10.00* + $100.00**
Diakunchak, Ihor & Christina - $200.00*
Drozdowsky, Daria - $100.00*
Drozdowsky, Solomia - $100.00**
Dubyk, Olha - $135.00**
Dumitsky, Dr. Mychailo & Olha - $100.00* + $10.00**
Dykyj, Daria - $100.00*
Employees of Wayward Winds Motel - $123.00**
Faraoniw, Dr. Bohdan & Olha - $100.00**
Folwarkiw, Dr. Oksana - $240.00 **
Fostiak, Olha - $100.00*
Garbera, John Petro Rusynyk - $100.00**
Giffler, Lydia - $100.00* + $20.00**
Greshchuk, Petro - $100.00**
Gudziak, Dr. Alexander & Jaroslawa - $100.00* + $90.00**
Guran, Natalia - $100.00*
Haftkowycz, Nadia - $100.00*
Hanas, Alexandra - $100.00* + $50.00**
Hanas, Orest & Chrystyna - $100.00*
Hanushevsky, Roman & Maria -$100.00*
Hanushevsky, George & Daria - $100.00*
Hanushevsky, Andrew - $100.00*
Hill, Peter & Luba - $100.00*
Hladky, Walter & Lydia - $200.00 *
Hladky, Maria Kohutiak - $50.00* +50.00**
Hnatyshyn, Antin & Tekla - $100.00*
Horodecka, Oxana - $100.00*
Horodecky, Yaroslaw & Olga - $160.00**
Hoshowsky, Christine - $200.00*
Huhlewych, Olha - $100.00**
Hunczak, Prof. Taras & Olha - $150.00*
Ivanonko, Zenon & Christine - $100.00**
Iwaniw, Joseph & Anna - $115.00**
Iwanycky, Roman - $100.00**
Jakubowycz, Alexander & Daria - $100.00*
Jarymovych, Dr. Jaroslaw & Marta - $125.00**
Jawny, Dr. Lubomir & Maria - $100.00**
Jejna, Mykola & Anna - $130.00*
Johnson, Robert & Irene Turiansky - $100.00*
Kachala, Olena - $20.00* + $210.00**
Kaczmarskyj, George N. & Patricia - $100.00*
Kaczmarskyj, Orest & Marta - $200.00*
Kaniuka, Roman & Nadia - $100.00**
Karpiak, Eugene & Olena - $100.00**
Kasian, Evdokia - $100.00**
Kazewych, Bohdan & Lydia - $100.00*
Klos, Myron - $100.00*
Kobrynsky, Leo - $100.00**
Kobziar, Andrew & Tamara - $200.00**
Kocur, Ihor & Dr. Lubomira - $200.00* + $40.00**
Kolasa, Teodozyj & Irena - $100.00*
Kolcio, Nestor & Magda - $100.00**
Kolodnyckyj, Joseph - $100.00*
Korczynski, Sr., Michael - $200.00*
Kos, Dr. Aleksander - $ 150.00*
Kostiw, Jurij & Daria - $200.00* + $30.00**
Kostrubiak, Drs. Demetrius & Daria - $150.00*
Kozak, Yaroslaw & Kalyna - $100.00*
Krawczuk, Bohdan & Anna - $100.00**
Krawczuk, Natalia - $100.00**
Krupa, Dr. Theodosij & Lubomyra - $150.00* + $15.00**
Krushelnycky, Lubomyr & Oksana - $100.00*
Krushelnytsky, Lidia - $200.00*
Kryzaniwsky, Dr. George & Christia - $200.00**
Kryzaniwsky, Mychajlo & Maria - $25.00* + $145.00**
Kryzanowsky, Drs. Mykola & Yaroslawa - $100.00*
Kuchar, Hannah Prydatkevytch - $100.00**
Kulczycky, Stanley & Maria - $150.00*
Kulynych, Prof. Yaroslaw & Natalia - $100.00**
Kulynych, Peter & Olga - $100.00**
Kulynych, Myroslaw & Zenovia - $100.00* + $100.00**
Kunasz, Dr. Ihor & Zenovia - $190.00**
Kusiw, George - $100.00*
Kuzyszyn, Bohdan & Oksana - $200.00*
Labunka, Alex & Luba - $100.00*
Lampika, Lubomyr - $100.00* + $10.00**
Lavruk, Maria - $100.00**
Lewicky, Ihor G. & Olha - $100.00* + $100.00** +$25.00***
Lippman, Marianne - $100.00*
Liscynesky, Wasyl & Wira - $100.00**
Lisovi Mavky - 20 Kuryn USP - $100.00*
Lobachevsky, Oksana - $25.00* + $120.00**
Lodynsky, Iwanna - $200.00**
Lutzky, Oksana - $100.00* + $60.00**
Lysko, Wolodar & Martha - $50.00* + $50.00**
Maczaj, Iwanna - $50.00* + $65.00**
Makarewycz, Dr. Ivan & Natalia - $25.00* + $190.00**
Makowsky, Harasym - $200.00**
Malachowsky, Rev. Deacon Yourij & Zoria - $200.00*
Malan, Andrew & Anne - $150.00*
Marchenko, Ivan & Switliana - $150.00*
Martynetz, Iwanna - $175.00*
Masnyj, Zenon & Susan - $150.00*
Matwijkiw, Stefan & Maria - $100.00***
Michaelson, Olga - $150.00**
Mishko, Orysia - $200.00**
Mishko, Bohdan S. - $100.00*
Moczula, Michael & Olha - $100.00**
Mostowycz, Dr. Leonidas & Oksana - $165.00**
Motyl, Alexander & Maria - $30.00* + $95.00**
Mryc, Dr. Bohdan & Tamara - $100.00**
Myketey, Nadia - $100.00**
Nowakiwsky, Dr. B.T. & Valentina - $100.00**
Nychay, Dr. Stephen & Irene - $50.00* + $100.00**
Olensky, Maria - $100.00* + $20.00**
Onufriw, Gregory - $100.00* + $45.00**
Orenczuk, Wolodymyr - $100.00**
Osadca, Dr. Bohdan & Tanya - $50.00* + $150.00**
Ozymko, Anastazia - $100.00**
Panchuk, Dr. Jaroslaw & Jaroslawa - $50.00* + $100.00**
Pawlynsky, Areta - $100.00**
Pereyma, Dr. Constantine & Aka: - $100.00**
Petryshyn, Dr. Walter A. & Helen A. - $15.00** + $100.00***
Pevny, Bohdan & Chrystyna - $30.00* + $125.00***
Pilkiw Family - $200.00***
Podpirka, Charles & Roxolana - $100.00*
Pryshlak, Jaroslaw - $200* + $25.00**
Pylypczuk, Michael - $100.00**
Rak, Dr. Ihor & Susanna - $100.00**
Rak, Dr. Roman - $210.00 **
Rakowsky, George & Alexandra - $150.00* + $25.00**
Rakush, Nicholas & Irene - $100.00*
Rondiak, Col. Roman & Ulana - $100.00* + $50.00**
Rozankowski, Dr. Jaroslaw & Zonia - $100.00**
Rubczak, Eugenia - $100.00* + $25.00**
Sachs Enterprises, Inc. - $100.00*
Saldan, Sofia - $200.00* + $10.00**
Salewycz, Zenon & Vera - $100.00* + $20.00**
Sawchuk, Zenon & Olga - $100.00*
Sawkiw, Ewdokia - $125.00*
Schlaffer, Alex & Helen Kupchynska - $200.00**
Self Reliance (Newark) Federal Credit Union - $100.00*
Sendzik, Vera - $210.00 **
Senezhak, Wolodymyr & Sophia - $110.00**
Senkus, Dr. Murray - $100.00**
Shepelavey, Bohdan & Christine - $100.00**
Shust, Maria - $130.00* + $20.00** + $75.00***
Shust, Nestor & Anisa - $100.00*
Shyprykevich, Wolodymyr & Olena - $110.00** + $10.00***
Siegler, Paula - $100.00*
Sierant, Dr. Ivan & Stephanie - $100.00* + $40.00**
Sklepkovych, Oleh & Tania - $100.00* + $35.00**
Slabicky, Hlikeria - $100.00**
Slobodian, Danylo & Anne - $100.00*
Slysh, Roman - $100.00*
Smereczynska, Anastasia - $100.00*
Smolen, Gloria Ann - $100.00**
Sochan, Dr. Oleh & Liubomyra - $200.00*
Sochynsky, Anastazia - $120.00**
Sofiak, Michael - $180.00**
Solczanyk, Myroslaw - $100.00**
Stachiv, Dr. Dennis & Myra - $200.00**
Starostiak, Maria - $150.00**
Stashchyshyn, Vladimir & Natalia - $150.00**
Stasiuk, Jaroslawa - $220.00*
Stawnychy, Dr. Yaroslav & Olga - $100.00**
Stecura, Dr. Stephan - $110.00**
Stefaniwsky, Drs. George & Luba - $100.00**
Stefanyshyn, Maria - $50.00* + $100.00**
Stojko, Dr. Wolodymyr & Myroslawa - $100.00**
Strilbyckyj, Dr. Alexander R. - $190.00**
Sydorak, Dr. Gerald & Oksana - $100.00**
Szpaczynsky, Walter & Paraskewia - $150.00**
Taraschuk, Lydia - $100.00*
Tarnawsky, Marta - $100.00*
Telega, Lesia - $100.00*
Telepko, George & Irena - $100.00**
Temnycky, George & Roma - $150.00**
Terleckyj, Ihor & Olenka Cherwoniak - $100.00*
Tesluk, Wolodymyra - $80.00* + $25.00**
Tkaczuk, Bohdan & Oresta - $100.00.***
Tomkiw, Drs. Bohdan & Motria - $100.00**
Tretiak, Drs. Oleh & Renata-Holod - $100.00**
Triska, Eugenia - $100.00**
Truchly, Dr. George - $100.00**
Trytjak, Dr. Yurij & Oksana - $150.00**
Turula, A. Eugene - $100.00*
Tymoczko, Jaroslaw & Maria - $100.00* + $50.00**
Tytla, Markian & Natalia - $100.00* + $15.00** + $ 100.00***
Uhorczak, Theodore & Maria - $100.00*
Ukrainian American Soccer Association - $100.00**
Ukrainian National Cultural Organization of Danbury, CT - $100.00*
UNWLA Branch 10 - $150.00**
UNWLA Branch 18 - $235.00**
UNWLA Branch 35 - $200.00*
UNWLA Branch 49 - $200.00*
UNWLA Branch 51 - $100.00*
UNWLA Branch 71 - $100.00**
UNWLA Branch 89 - $215.00 *
UNWLA Branch 106 - $100.00*
Voyevidka, Dr. Ihor & Marta - $100.00*
Wenglowskyj, Bohdan & Christine - $100.00*
Wirszczuk, Dr. Wolodymyr & Mary - $200.00***
Wolansky, Taras - $240.00**
Wolosenko, Irene - $140.00**
Woloshenluk, Larissa - $100.00*
Worobec, Zenowia - $110.00**
Worobkevich, Roman & Alexandra - $50.00* + $100.00**
Woroch, Dr. Bohdar & Marta - $100.00**
Wowk, Adam & Iwanna - $210.00**
Wysoczanski, Michael J. - $100.00*
Yurchuk, Ireneus & Olena - $110.00*
Zacharczenko, Modest & Natalia - $100.00*
Zownirowycz, Maria - $150.00*
Zownirowycz, Olha - $210.00*
Zukowsky, John & Maria - $150.00**
Zustricz Club - Rochester, N.Y - $100.00*

Будівельний Фонд *
Загальний Фонд **
Тривалий Фонд ***

Великдень

Христос Воскрес! Воскресла Україна!
А є й такі: „Та ще її нема..."
Ви бачите, піднята вже калина,
Ви бачите, розбита вже тюрма!

Ви чуєте, мов великодні дзвони,
Лунає гимн вздовж берегів Збруча,
А на кордоні —
Наш стяг... Наш герб схід сонця зустріча.
Шевченко, і Франко, і Українка —
Назавсіди прийшли до наших міст.
В історії — це золота сторінка,
Це — благовіст...
Це щастя мить, благословенна днина:
Христос Воскрес! Воістину Воскрес!
Найбільше чудо із усіх чудес —

Воістину Воскресла Україна!

Львів, '96. Ярослав Гасюк

Повідомляємо,
що в УПЦеркві св. Покрови
відправляться

СЛУЖБИ БОЖІ:

Четвер 24-го квітня о год. 7-ій веч.
П'ятниця 25-го квітня о год. 7-ій веч.
Субота 26-го квітня о год. 11:30 веч.

Сердечно просимо всіх зацікавлених взяти участь та помолитися до Всевишнього разом з нами.

За Управу парафії:
Іван Білоброн

Тел.: (201) 472-7654

ЩОБ ЗПОБІГТИ ДАЛЬШІЙ КРИТИЦІ Ради крайової безпеки та декількох суперечних випадків щодо доступу до Білого Дому, зустрічей з президентом Биллом Клінтоном і впливів Крайового комітету Демократичної партії, пов'язаних з можливими закордонними пожертвами на передвибочу кампанію та іншими фінансовими підтримками демократів, теперішній дорадник крайової безпеки Самюел Берґер запроваджує нові правила. Крім того, що пропонується докладнішу перевірку тих, що матимуть доступ до Білого Дому і Президента, окремо зазначено щоб члени Ради крайової безпеки не виконували доручень Крайового комітету Демократичної партії без порозуміння з відповідними чинниками.

Управа Карпатського Лещетарського Клюбу в Ню Йорку повідомляє своїх членів і приятелів в ЗСА, Канаді й Україні, що 5-го квітня 1997 р. відійшов у вічність в Торонто на 85-му році життя

бл. п.
мґр прав

ЮРІЙ ПАЧОВСЬКИЙ

довголітній голова Карпатського Лещетарського Клюбу у Львові в часах найбільшого розквіту цього клюбу в Україні

Вічна йому пам'ять!

Найщиріші співчуття родині складає

Управа та членство КЛК

У СУБОТУ, 19-ГО КВІТНЯ, в Оклагома Ситі з пієтизмом відзначено другу річницю трагедії — підмінування державного будинку, в якому загинуло 168 осіб, а багато інших було поранено. Офіційні святкування розпочато 168-хвилинною мовчанкою, по одній хвилині для кожного загиблого. Опісля під 168 звуків церковних дзвонів, присутні шанувальники слухали проголошення імен загиблих. Ще був прочитаний лист від президента Б. Клінтона, в якому він підкреслив, що заподіяний злочин у їхньому місті є злочином проти цілої країни, а коротка промова губернатора стейту Френка Кітінґа завершила офіційну програму.

Ділимося сумною вісткою з родиною і знайомими, що 2-го квітня 1997 р. по тяжкій недузі відійшов у вічність наш дорогий МУЖ, ТАТО І ДІДУСЬ, прийнявши Найсвятіші Тайни

БЛ. П.

МИКОЛА КУНЬКА

Залишив у глибокому смутку:

жінку — КАТЕРИНУ
сина — ПЕТРА з жінкою і двома дітьми
дочку — МАРІЙКУ з чоловіком і двома дітьми
сина — Ореста з жінкою
сестру — Явдокію в Україні і сестрінки та ближчу і дальшу родину

Вічна йому пам'ять!

ВСІ УКРАЇНСЬКІ ДІТИ ДО УКРАЇНСЬКИХ ШКІЛ!

Ділимося болючою вісткою, що в суботу 12-го квітня 1997 р. з волі Всевишнього відійшов від нас МУЖ, БАТЬКО, ДІДУСЬ, КУЗИН

бл. п.

ОСИП КОЛЦЬО

нар. 13-го березня 1926 р. в Судовій Вишні Зах. Україна.

ПАНАХИДА відправлена в понеділок 14-го квітня 1997 р. о год. 7-ій веч. в похоронному заведенні Harris.

ПОХОРОННІ відправи відбулися у вівторок 15-го квітня в церкві Богоявлення о год. 10-ій рано, а опісля похоронено на кладовищі Holy Sepulchre Cemetery.

Залишив у глибокому смутку:

дружину — СОНЮ
дочку — УЛЯНУ ЛЕСІВ з мужем ПЕТРОМ і синами СТЕПАНКОМ, МАТІЙКОМ І МИХАСЕМ
дочку — ЛЕСЮ КОЛЦЬО БІОТА з мужем НИКОМ з донею ХРИСТЕЮ
кузинку — МАРІЮ КРИЖАНІВСЬКУ зі синами БОГДАНОМ І ЮРКОМ та ближчу і дальшу родину в ЗСА, Канаді й Україні

Нехай прибрана земля буде йому легкою!
Вічна йому пам'ять!

„Воскресіння Твоє, Христе—Боже...“

(Пам'яті батька, закатованого в НКВД напередодні Великодня 1938 року)

Пам'ятаю, немов уві сні:
„Так і Паску проспиш, любий сину!“
— Кричав батько на вухо мені
І тягнув з мене теплу ряднину.

Потім свічку-лямпадку палив,
І здавалось, ніхто так не може,
Як мій батько співати умів:
„Воскресіння Твоє, Христе—Боже...“

* * *

Та прийшли посланці сатани,
В ланцюги мого батька скували.
І ніхто так не вмів, як вони
У в'язниці його катували...

Не питайте, за що він терпів
Безконечні тортури ворожі, —
Бо співати він дуже любив:
„Воскресіння Твоє, Христе—Боже...“

Іван Овечко

І покотилася...

(Закінчення зі стор. 2)

три свічки. Молилася, била поклони і витирала рукою струмочки сліз, що текли по лиці.

Проводили ми бригаду Сухоручки, а хор біля прохідної тихо співав „Отче наш", а потім вже перед вівтарем ми всі разом голосно помолилися за їхні тяжкі долі. В бараці пахло смолою. Потріскував вогник в свічках. Дівчата одяглися, як могли, святочно. О, які вони було молоді та гарні!

Прийшов дяк. Зачалося Богослуження. Усміхнулися очі Богоматері...

Непомітно в барак ввійшли начальники із управи таборів. Ніхто не повернув голови. Горіли свічки, а прекрасний альт Пшеп'юрської проспівав „І нам дарував життя вічне". Дяк тенором і хор повторювали ці слова.

Сонце золотило своїм промінням вівтар. Мені подали велику тарілку із просфорами для роздання гостям. О, Свята Діво Маріє, допоможи мені! Перше подаю дітям і бабусі. Вони хрестяться, цілують крихту хліба Господнього, кусочок відкусивши, ховають в новенькі хустинки для тих, кого не пропустили в зону. Повертаюсь до начальства. Чи посміють осквернити наше Свято? А вони виривають листочки паперу із блокнотів і просять дати і для рідних. Повертаються до березового хреста і хрестяться.

Потріскують свічечки. Запахло сушеним зіллям — то наші гості, місцеві жінки, поклали до нашої кадильниці букети трав.

Поглянула я у вікно. І мої думки на крилах променів полетіли в Рідний Край. Українські верби і тополі, моя ровеснице, струнка смерічко, що росла біля мого вікна, чи пам'ятаєте, чи виглядаєте мене...?

А хор усе співає, з Богом розмовляє. І летить луна величної пісні через відкрите вікно, через колючий дріт і сторожову вежу... На вольную волю. Вже й ліс співає, співають безмежні, засніжені простори... І сині хмари несуть на своїх крилах по всьому святому небосхилі величне „Христос Воскрес!"...

СТЕФАН ЗОРІЙ член УНС Відд. 481-го Т-ва ім. Івана Франка в Карнеґі, Па. помер 10-го жовтня 1996 року на 88-му році життя. Нар. 1908 року в с. Креховичі, Калуш, Україна. Членом УНС став 1949 року. Залишив у смутку дружину Марію, сина Ярослава з дружиною Даною; дочок Стефанію Конецьку з мужем Теофілем, Ірину Фрейм з мужем Фредом і Ґеню Стауде з мужем Билом, 8 внуків і 3-ох правнуків та ближчу і дальшу родину в Україні. Похорон відбувся 14-го жовтня 1996 року на цвинтарі Пресвятої Тройці в Карнеґі, Па.

Вічна Йому Пам'ять!

А. Ґ. Гончар, секр.

ДЖЕРАЛД В. БАН член УНС Відд. 32-го у Філядельфії, Па. помер 28-го листопада 1996 року на 27-му році життя. Нар. 17-го лютого 1969 року у Філядельфії, Па. Залишив у смутку маму Александру, батька Фредирика, дідів Ольгу Рибак, Джеррі Левандовського і Таїсу Бан; багато тет, вуйків і кузинів. Похорон відбувся 5-го грудня 1996 року на цвинтарі Св. Марії на Факс Чейсі в Філядельфії, Па.

Вічна Йому Пам'ять!

Секретар

ВІДІЙШЛИ ВІД НАС

ЕДВАРД Р. ГУЦУЛ ст. член УНС Відд. 399-го в Чикаґо, Ілл. помер 23-го жовтня 1996 року на 65-му році життя. Нар. 7-го червня 1931 року в Джулієт, Ілл. Членом УНС став 1950 року. Залишив у смутку сина Едварда мол., дочок Марію Алберт і Маріяну Томас. Похорон відбувся на цвинтарі Елмгирст в Джолєт, Ілл.

Вічна Йому Пам'ять!

Секретар

ВІЛЛІЯМ ФЕДЕН мол. член УНС Відд. 323-го Т-ва ім. св. Володимира в Канзас Ситі, Кс. помер 16-го жовтня 1996 року на 68-му році життя. Нар. 1928 року в Канзас Ситі, Кс. Членом УНС став 1945 року. Залишив у смутку дружину Маргарету, маму Марію, тридочки Деніс ДеЛолло, Христину Фоґертя і Мішел Олву; трох синів Била, Вінсента і Франка, брата Юрія Феден, сентру Розмарій Андрисевич, 8внуків. Похорон відбувся 19-го жовтня 1996 року на цвинтарі Мт. Калварі в Канзас Ситі, Канс.

Вічна Йому Пам'ять!

Михайло Білик, секр.

АНДРІЙ ХАРКО член УНС Відд. 182-го Т-ва „Українська Січ" в Кліфтоні, Н.Дж. помер 16-го листопада 1996 року на 81-му році життя. Нар. 1915 року в Клифтоні, Н.Дж. Членом УНС став 1957 року. Залишив у смутку дружину Марію, племінницю Христину і племінника Давида. Похорон відбувся 18-го листопада 1996 року на цвинтарі св. Петра в Ґарфілд, Н.Дж.

Вічна Йому Пам'ять!

Григорій Клименко, секр.

ЙОСИФ ЛАВОСЬКИЙ член УНС Відд. 40-го в Ірі, Па. помер 21-го вересня 1996 року на 84-му році життя. Нар. 10-го грудня 1911 року в Ремсітавн, Па. Залишив у смутку дружину Марію, дочку Джуді Джанстон з мужем Вілліямом; братів Івана з дружиною Анною, Ричарда з дружиною Доротою, Тому і Вілліяма; четверо внуків: Вілліяма, Арона, Сусен Джансон і Лізу Бредфорд; племінників і племінниць. Похорон відбувся на цвинтарі Лорел Гілл в Ірі, Па.

Вічна Йому Пам'ять!

М. Лупічук, секр.

СОНЯ Я. ВІВЕР член УНС Відд. 15-го Т-ва „Україна" у Вашінґтоні, Д.К. померла 30-го жовтня 1996 року на 53-му році життя. Нар. 1943 року в Ортганаль, Франція. Членом УНС стала 1980 року. Залишила у смутку мужа В. Вернона, сина Еріка Річарда з дружиною Каролин, внуків Джеймса і Бенджеміна, сестер Анну, Марію, Катю і Параню з родинами, брата Івана Якимишина з родиною та велику ближчу і дальшу родину в Канаді й Україні. Похорон відбувся 2-го листопада 1996 року на цвинтарі Святого Гробу в Рочестері, Н.Й.

Вічна Їй Пам'ять!

Остап Зинюк, секр.

ЮЛІЯ БЕКІШ член УНС Відд. 53-го Т-ва ім. св. Миколая в Пітсбурґу, Па. померла 6-го листопада 1996 року на 77-му році життя. Нар. 28-го березня 1919 року в Пітсбурґу, Па. Членом УНС стала 1937 року. Залишила у смутку сестру Анну Стасюк, племінниці: Керол Вундерліх, Бетті Зара, Мері Анн Кассел і Варвару Біляк, племінників Ричарда Стасюка і Івана Бекіша. Похорон відбувся 9-го листопада 1996 року на цвинтарі св. Володимира в Пітсбурґу, Па.

Вічна Їй Пам'ять!

Іван М. Головатий, секр.

ЙОСИФ ЗАМУЛІНСЬКИЙ член УНС Відд. 282-го Т-ва ім. „Непорочного Зачаття" у Вилкїс Берри, Па. помер 2-го жовтня 1996 року на 71-му році життя. Нар. 16-го червня 1925 року в Вилкіс Берри, Па. Членом УНС став 1943 року. Залишив у смутку дружину Еліс, сина Йосифа, дочок Сандру Мілуник з мужен Давидом і Анну Хурій з мужем Павлом, сестру Гелен Овца і 4-ох внуків. Похорон відбувся 5-го жовтня 1996 року на цвинтарі свв. Петра і Павла в Плейнс, Па.

Вічна Йому Пам'ять!

Марія Боловська, секр.

❀ ПОСЛУГИ ❀

• ПРАЦЯ •

✻ FUNERAL DIRECTORS ✻